

初級 俄語 文法

俄文學習叢書之一

修 正 本

柳 思 編

旅大中學蘇友好協會出版

中華民國三十八年四月再版

編 者 柳 思

出 版 者 旅 大 中 蘇 友 好 協 會

印 刷 者 旅 大 友 誼 印 刷 廠

大 連 市 青 泥 窪 橋

發 行 旅 大 友 誼 書 店

定 價 元

AF 017017

序

中蘇友好同盟條約簽定後，中蘇兩大民族的友好關係，愈臻密切，而友好關係的鞏固和維繫，又端賴溝通文化，學習語言，這是勿庸贅述的。

中國的俄語界還很幼稚，字典文法等工具書十分缺乏，這是學習俄語的人最感苦惱的，也是中國的俄語學不能及時地蓬勃發達起來的主要原因。我國精通俄語的人，不能說少，却鮮有從事工具書的編纂者，實在是一大憾事！

有鑑于斯，編者不揣淺陋，根據日人八杉貞利氏的「初等露語文法」編成此書，供習俄語者的參考。原著者八杉氏是日本俄語界的老前輩，也是俄語學的權威，對於俄語造詣之深，著述的豐富，是盡人皆知的。

本書的特點是把全部俄語文法加以簡潔扼要而且有系統地敘述，用例淺顯妥當，初學者看過這本書，對於俄語文法可以獲得一個完整的概念，對於瞭解俄語的結構是會有很大的幫助的。

書中所用術語，如「生格」「對格」「活動體」「非活動

體」等，多沿用日譯，以其翻譯恰當，符合俄文原意故也。

蔚然兄對於本書的校對上出力不少，謹此致謝。

一九四七年七月卅日

編 者

再 版 序

本書出版以來，經教者和學者實地使用的結果，許多反映證明了這是一本簡潔扼要，淺顯通俗，適合初學者的文法書。

初版時因需要迫切，時間倉促，來不及把書中一些意識陳腐的例句加以刪改，並且有些文法術語也不够一般化，這些缺憾，再版時都儘量彌補了。

仍然十二分熱烈地希望讀者多加指正，使本書逐漸充實和完善起來。

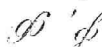
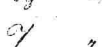
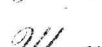
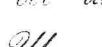
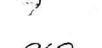
一九四九年二月

編 者

字 母 表

俄文字母連軟硬音符號共計三十三個，其書體，名稱和讀音等如下：

正 體	草 體	名 稱	讀 音 (如英文)
А а	<i>А а</i>	а	car 的 а
Б б	<i>Б б</i>	бэ	bar " б
В в	<i>В в</i>	вэ	vice " v
Г г	<i>Г г</i>	гэ	get " g
Д д	<i>Д д</i>	дэ	day " d
Е е	<i>Е е</i>	е	yet " ye
Ё ё	<i>Ё ё (ё)</i>	(ё)	you " yo
Ж ж	<i>Ж ж</i>	жэ	pleasure " s
З з	<i>З з</i>	зэ	zero " z
И и	<i>И и</i>	и	meet " ee
Й й	<i>й</i>	и крат- кое	boy " y
К к	<i>К к</i>	ка	kite " k
Л л	<i>Л л</i>	эл	lamp " l
М м	<i>М м</i>	эм	might " m
Н н	<i>Н н</i>	эн	nine " n

正 體		草 體	名 稱	讀 音 (如英文)	
О	о		о	or	的 o
П	п		пэ	pipe	" p
Р	р		эр	rose	" r
С	с		эс	site	" s
Т	т		тэ	time	" t
У	у		у	food	" oo
Ф	ф		эф	fine	" f
Х	х		ха	hard	" h
Ц	ц		цэ	mats	" ts
Ч	ч		чэ	church	" ch
Ш	ш		ша	short	" sh
Щ	щ		ща	fresh- cheeks	" sh-ch
	ы		ы	writ	" i
	ть		твёрдый знак	無音, 若是 ть, 便像在 tub 裏的 t	
	ь		мягкий знак	無音, 若是 ть, 便像在 tube 裏的 t	
Э	э		э	met	的 e
Ю	ю		ю	use	" u
Я	я		я	yard	" ya

目 錄

第 一 課	字母和發音	1
第 二 課	動詞 БЫТЬ, 人稱代名詞	7
第 三 課	動詞 БЫТЬ 的未來時和過去時	12
第 四 課	規則動詞的現在時	16
第 五 課	規則動詞的過去時和未來時	20
第 六 課	品詞, 名詞的數, 性, 格	23
第 七 課	男性硬變化	28
第 八 課	男性軟變化	31
第 九 課	女性硬變化	35
第 十 課	女性軟變化	39
第 十 一 課	中性硬軟變化	42
第 十 二 課	名詞變化要點和字尾表	42
第 十 三 課	形容詞	52
第 十 四 課	形容詞短尾	58
第 十 五 課	形容詞比較級	61
第 十 六 課	人稱代名詞	65
第 十 七 課	物主代名詞, 指示代名詞	67
第 十 八 課	疑問代名詞, 關係代名詞	71

第十九課	定代名詞，不定代名詞，否定代名詞·····	74
第二十課	指量數詞·····	79
第二十一課	順序數詞·····	85
第二十二課	動詞（一）·····	90
第二十三課	動詞（二）·····	94
第二十四課	完成體和未完成體（一）·····	98
第二十五課	不定法字尾前有子音的動詞·····	101
第二十六課	形動詞（一） <i>f</i> ·····	104
第二十七課	形動詞（二）·····	106
第二十八課	動詞各種變化（一）·····	111
第二十九課	不定法字尾 <i>-ѣ</i> 的動詞·····	115
第三十課	動詞各種變化（二）·····	117
第三十一課	完成體和未完成體（二）·····	121
第三十二課	前置詞·····	126

附 錄

I	新舊俄語字母·····	1
II	名詞特殊變化·····	2

第 一 課

字 母 和 發 音

§ 1. е, ё, й, ы

俄語字母表中的 е，讀如英文 yet 的 ye，是複音，而非單音；因而它前面如有他音時，就要發 ye 音。

例 е ме не те ке се

ё 讀如 yo，除教科書辭典外，並不加頭點，僅一 е 字。

例 ё мё нё тө кө сё

й（半母音）是 и 的短而弱的發音，且不能單獨使用，它是必須與其他母音共同使用的重複音。

ай ой уй ей ий

字母 ъ 的使用，除 этот（這個）及其變化形外，僅俄語借用的外國語中使用之。

ы 是俄語中特有的母音，其發音很難表示。

ы мы ны ты ды сы
зы ры лы пы бы ый

俄語中除軟音符號 ь（第三十個字母）和硬音符號 ъ（第二十九字母）以外，每一字母都要發音。

§ 2. 發 音 練 習 (一)

Ба	бо	бу	бы	бэ
бя	бѐ	бю	би	бе
Ва	во	ву	вы	вэ
вя	вѐ	вю	ви	ве
Га	го	гу	гы	гэ
гя	гѐ	гю	ги	ге
Да	до	ду	ды	дэ
дя	дѐ	дю	ди	де
Жа	жо	жу	жы	жэ
жя	жѐ	жю	жи	же

Сок, сук, лук, лу-ка, му-ка, ка-ша, ку-ку, ку-ма, кум, ком, кол, ко-са, ко-ра мак, рак, лак, как, па-ра рук, кур, ко-мар мал.

У-сы, о-сы, ко-сы, ро-сы, сыр, сы-ро, сы-ры, ша-ры, рыл, ры-ло, мы, мы-ло, мыл, пыл, по-лы, сы-ры, лы-ко, сы-ро.

Кот, ко-ты, -ты, со-ты, пот, лот, мо-лот, ток, мо-ток, сыт, сы-та, шут шут-ка, рот, крот, то-пор, у-кота у-сы.

Мил, мыл, ми-ло, мы-ло, лыс, ли-са, о-сы, о-си, ко-сы, ко-си, ко-ты, ко-тик, ро-тик, пил, пыл, пи-ли, пи-лы, сыт, си-то, мы-ши, ми-ша, ли-па, лы-ки, ли-ки, ли-пы, ко-си ко-са, по-ка, ро-са, мы-ли, по-лы.

Шил, жил, жир, жи-то, жи-ла, у-ши, у-жи, лу-жи, лы-жи, лу-жа, муж, му-жик, жар, по-жар, жал, жа-ло, жал-ко, жар-ко, жук, жут-ко, щут-ка, ко-жа, о-сы, жу-ки, жуж-жат.

§ 3. 重 音

一單字中的某一母音，較同字中的其他母音發音稍強且長，此母音即有重音的母音。一單字中僅有一母音時，此母音即有重音的母音。

例

у-хо	耳	пе-рѳ	鋼筆頭	пѳ-ле	田野
да	是	мѳ-ре	海	ня-ня	保姆
сто	百	кто	誰	что	什麼
еѳ	她的	ме-ня	我(第四格)	мне	我(第二格)
там	那裏	стол	桌子	кни-га	書
зуб	牙齒	и-мя	名字	кош-ка	貓
нож	刀子	глаз	眼	два	二

три 三	пол 地板	стул 椅子
гó-лос 聲音	чер-ни-ла 墨水	ру-ка 手
э-хо 反響	э-тот 這個	э-таж 層
ý-тро 早晨	вё-чер 晚上	сё-ла 村落(複數)

注 意

一單字中，帶重音的母音前面有母音 o 時，則發音如 a。

ок-но́ 窗	о-те́ц 父親	во-да́ 水
но-га́ 脚	го-ло-ва́ 頭	че-ло-вёк 人
сол-да́т 兵士		

ë 的上面，常有重音。

例

сё-ла 村落(複數)	е-ё 她的	тёт-ка 伯母
мёр-твый 死的		

§ 4. 母音和子音

音(字母)分母音和子音兩種。

I 母 音

母音分硬軟兩種。

硬母音 а	о	у	ы	э
軟母音 я	е(ё)	ю	и	—

上表中的硬軟是相對的，例如 а(硬)和軟母音 я 相對，о(硬)和軟母音 е 或 ё 相對。

II 子 音

母音以外的音全是子音，子音中須記住下面的分類。

齒 音	с	з	т	д	
唇 音	п	б	ф	в	м
喉 音	г	к	х		
上 顎 音	ж	ч	ш	щ	

其中上顎音對於俄語發音及文法等，都有特殊關係，須特別注意。

жён-щи-на	女人	же-на́	妻子
чай 茶	ша́п-ка 帽子	то́ч-ка	點

§ 5. 軟音符號 ь 和分離符號

I. ь 叫做是軟音符號，用于子音後面，此時該子音須發音輕柔。*

бь	пь	мь	нь	сь	ть	дь
вь	фь	рь	ль			
ест (他)吃	есть 在	угол 角落				
уголь 煤	письмо 書信	платье 衣服				
семь 七	бую (我)打	пью (我)飲				
ночь 夜	конь 馬	мать 母親				
день 日子	деньги 金錢	царь 沙皇				

II. 某子音和後面的軟母音（4 頁）不相融合而須分別

* 後面有 ь 的子音，即軟柔發音的子音，稱為軟子音，通常的子音稱為硬子音。

發音時，用分離符號 ъ 表示之。沙俄時代，分離符號用 ъ (硬音符)，十月革命後用 (，)，現時復改用 ъ。

сел 坐(過去時) съел 吃(過去時) везде 到處

въезд 入口 обязан 負有…義務 объявил 宣佈(過去時)

發 音 練 習 (二)

стол	桌子	стул	椅子	ком-на-та	房間
перо	鋼筆頭	ск-но	窗	лам-па	燈
пол	地板	по-ле	田野	мо-ре	海
ру-ка	手	го-ло-ва	頭	но-га	脚
глаз	眼	ли-цо	臉	у-хо	耳
нос	鼻	кни-га	書	со-ба-ка	犬
день	日子	вечер	晚上	ночь	夜
кош-ка	貓	ветер	風	орех	落花生
гроза	暴風雨	нож	刀子	кожа	皮
вино	酒	лев	獅子	рыба	魚
ящик	箱子	товарищ	同事, 同志	семь	七
царь	沙皇	только	只	Китай	中國
сюда	往這裏	письмо	書信	сёмга	鮭
тётка	伯母	сесть	坐	съесть	吃

第 二 課

動詞 **БЫТЬ** (在), 人稱代名詞

§ 6. 動詞 **БЫТЬ** (不定法) 的現在時 **ЕСТЬ**

動詞 **БЫТЬ** 的現在時 **ЕСТЬ**，是在說話者並不強調此語時用之。

Здесь есть.

在這裏。

Здесь книга.

書在這裏。

Там стол.

桌子在那裏。

Книга здесь.

書在這裏。

Книга здесь, а стол там

書在這裏，但桌子在那裏。

Он ученик.

他是學生。

疑問式和回答式

第一式

Есть ли здесь книга?

這裏有書嗎？

Есть ли там стол?

那裏有桌子嗎？

Да, есть. (Да, здесь
есть книга).

是，有。(是的，這裏有
書。)

Здесь ли книга?

書在這裏嗎？

Да, здесь.

是的，在這裏。

即句中含有疑問意味的品詞，要放在前邊，後面再加上小品詞 ли。

第二式

單字的排列與直述句無異，只把含有疑問意味的字，加以強調，以示該句之爲疑問句。

Книга здесь?

書在這裏嗎？

Да, здесь. (Да, книга

здесь).

是，在這裏。

Он ученик?

他是學生嗎？

Да, он ученик.

是，他是學生。

例

Он дома.

他在家。

Дом ли он?

他在家嗎？

Он дома?

同上

Теперь ещё рано.

現在尚早。

Теперь уже поздно.

現在已晚。

Теперь ещё рано?

現在尚早嗎？

Да, ещё рано.

是，尚早。

Теперь уже поздно?

現在已經晚了嗎？

Да, уже поздно.

是，已經晚了。

Отец там?

父親在那裏嗎？

Да, отец там, а мать

是，父親在那裏，但母親在

здесь.

這裏。

Вы учитель?

您是教師嗎？